

yn trāskripsjō ābigy

i s a z i d l a f o r m i d ʒ ʒ a : d l a u , k i f i g y r d ā l ə s p e s i m e n a r a b d ə l a p a : ʒ 4 . k o m ā f o t i l i r s ə “ d ʒ d ʒ ” ? e i s y n “ k ʊ : s ɔ n d u b l ” , k o m d ā l i t a l j ɛ p e g g i o , u d ə k ʊ : s ɔ n , k o m d ā l ā : g l e J u d g e J e f f r i e s ?

ʒ ə s ɥ i p r e s k ə s y r k ə s ə l p r ə m j e k a , b j ɛ k l a f o r m s y g ʒ e r l ə k ʊ : t r e i r ; s ə k i s y f i r e p u r k ə ʒ n e i m p a s e t f o r m . m e s ə s i e ʒ ɔ : d e i r ; s ə k i e g r a : v , s ə k l a f o r m e t ā b i g y .

ʒ ə n e n y l ā v i d r u v r i r l ə d e b a s y r l ə k a r a k t e i r s ɛ : p l u k ʊ p o : z e d e z a f r i k e . s ə k i e t ɛ k ʊ : t e s t a b l , s ə k e l n ə s ə r d u b l ɛ p a d l a m e m m a n j e r k ə l e z o t r ə k ʊ : s ɔ n . s e l s i , k ā t e l s ə r ā k ʊ : t r a l a l i m i t d ə d ə m o , a b u t i s a y n k ʊ : s ɔ n d u b l , e g z a k t ə m ā k o m a l ɛ t e r j ɔ e r d ɛ m o : f r ā : s e e l l i k o m i l l e g a l , ā : g l e s i n n a ɕ i ŋ k o m a n n o u n , i t a l j ɛ u m m e z e k o m i m m e n s o , a l m ā d a s ʒ a f f y r ɛ n k o m ʒ i f f a r t . (s e s k i n u p e r m e d ə r p r e z ā : t e l e “ k ʊ : s ɔ n d u b l ” p a r y n r e p e t i s j ɔ d e l e t r , s ə k i n e p a r i g u r ɔ z m ā ʒ y s t , m e n a p a d ɛ k ʊ v e n j ā p r a t i k .) p u r l e z a f r i k e , r j ɛ d s ā : b l a b l : l ə r d u b l e m ā s ə t r u v a l ɛ t e r j ɔ e r d e m o k o m d ā l i t a l j ɛ f a c c i a , p e g g i o , p r e z z o , m e z z o , u d ā l a l m ā d s ɥ i s h i t z e , k l o p f e n ; m e d ā l e r ā k ʊ : t r ə d ə m o i j a b j ɛ d ɔ z a f r i k e k ʊ : p l e t , ā : g l e w h i c h c h i l d , J u d g e J e f f r i e s , a l m ā d a s n e t z z i e h n . l a k ʊ s ɔ n d u b l , ā t r ə d ə m o , a p a r e p l y t o d ā l ā : g l e t h a t c h i l d , a b a d j u d g e , d ā l a l m ā d e n d r a h t z i e h n .

i f o a p s o l y m ā e k r i r l e “ k ʊ s ɔ n d u b l ” o t r ə m ā k l e k ʊ s ɔ n ɛ t e g r a l m ā r e p e t e ; k a r i l e b j ɛ n ā t ā : d y , n e s p a , k ə l e s p a s b l ā l e : s e ā t r ə l e m o n a p a d v a l ɔ e r f ɔ n e t i k . s i ɔ n e k r i ā n ā : g l e h w i t ʃ ʒ a i l d , i n f o p a e k r i r ā n i t a l j ɛ f a t ʃ ʒ a . k o m ā d ɔ : k e k r i r ? ʒ ə p r o p o z r e f a t ʃ ʒ a ; m e i p a r s k d ā s e r t e n l ā : g ɛ d j e n t + ʃ r e s t ə d i s t ɛ d ə ʃ r e d u b l e . a l o r k w a ?

ʒ ə n v w a g e r k ɛ m w a j ɛ d s ā t i r e : s ə d e k r i r t ʃ , d ɔ ʒ , t ɛ , d ɔ , s a n m e p l e p a b o : k u ; ɛ k ɔ l e g ɔ r e t i y n s y g ʒ e s t j ɔ m e j ɔ e r ?

P. PASSY.

ə sistim əv “toun-letəz”

w i d ə v j u : t ə k ə m b a i n ə k j u r s i , e l i g ɛ n s , ə n d k ə n v i n j ɛ n s f ə p r i n t i ŋ , a i ə v d i v a i z d ɔ f ɔ l o u i ŋ s i s t i m əv “ t o u n - l e t ə z ” f ə ɔ k ə n s i d e r e i ʃ n əv f e l o u f o u n i t i ʃ n z .

i t ʃ t o u n - l e t ə k ə n s i s t s əv ə v ɔ : t i k l r e f r ɛ n s l a i n , əv d ə h a i t əv ə n n , t ə m i t ʃ ə s i m p l i f a i d t a i m - p i t ʃ k ə v əv d ə t o u n r e p r i z e n t i d i z

ə t ɔ : t ʃ t , f ə t o u n i m z t ə d ə l e f t əv d ə l a i n , a n d f ə t o u n - v ɛ l j u z t u i t s r a i t . ɔ k n i s əv d ə l a i n z i z t ə b i d ə s e i m əz d ə h ɔ r i z ɔ n t l (0 i n) e l i m e n t s əv ə r o u m ɛ n k ɛ r i k t ə .

ɔ t o u t l r e i n d ʒ i z d i v a i d i d i n t u f ɔ r i k w ɛ l p a r t s , ɔ a s m e i k i ŋ f a i v p o i n t s , n a m b ɛ d 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , k ɔ r i s p ɔ n d i ŋ t ə l o u , h a i f - l o u , m i d j ɛ m , h a i f - h a i , h a i , r i s p e k t i v l i . i n ɔ d ə n ɔ t t ə m e i k d i s t i ŋ k ʃ n z , t u : f a i n , p o i n t s 2 ə n 4 ə j u z d a i d ɔ r ə l o u n ɔ : w i d i t ʃ a ɔ , b a t n ɔ t i n k o m b i n e i ʃ n w i d 1 , 3 , ɔ : 5 . w i d ɔ i s r i s t r i k ʃ n , ɔ t o u t l n a m b ɛ r əv t o u n - l e t ə z m i t ʃ a i p r ɛ p ɔ u z i z əz f ɔ l o u z :

streit tounz.		sə:kəmfleks tounz.		fə:t tounz.	
toun-letə.	neim.	toun-letə.	neim.	toun-letə.	neim.
ʃ	11:	ʌ	131:	ʃ	1:
ʌ	13:	ʌ	153:	ʃ	2:
ʌ	15:	ʌ	242:	ʃ	3:
ʃ	22:	ʌ	313:	ʃ	4:
ʌ	24:	ʌ	315:	ʃ	5:
ʌ	31:	ʌ	351:		
ʃ	33:	ʌ	353:		
ʌ	35:	ʌ	424:		
ʌ	42:	ʌ	513:		
ʃ	44:	ʌ	535:		
ʌ	51:				
ʌ	53:				
ʃ	55:				

ɔ i z ə d ə t o u n i m s a i n z . ɔ s e i m “ k ə v z ” w i d d ə v ɔ : t i k l l a i n p l e i s t ə n d ə r a i t s a i d w i l g i v d ə s a i n z f ə t o u n - v ɛ l j u z .

əz ɔ i i n t ɔ v l z əv s p i t ʃ - t o u n z əv ɔ u n l i r e l a t i v i n t ɔ v l z , ɔ r e i n d ʒ 1—5 i z t e i k ɛ n t ə r e p r i z e n t ɔ u n l i ɔ d i n ɔ r i r e i n d ʒ əv s p i t ʃ i n t o u n e i ʃ n , t u i n k l u d k e i s i z əv m ɔ d ɔ r i t v ɛ a r i e i ʃ n f ə l ɔ d ʒ i k l i k s p r e ʃ n , b ɛ t n ɔ t t u i n k l u d k e i s i z əv i k s t r i m i m o u f ɛ n l i k s p r e ʃ n . f ə p ɔ : p ɛ s i z əv t o u n d r i l z , i t ʃ s t e p m e i b i t e i k ɛ n t ə b i : ə h o u l t o u n , ɔ a s m e i k i ŋ ɔ t o u t l r e i n d ʒ i k w ɛ l t u ə n ɔ g m e n t i d f i f ɔ . ɔ i s w ɛ d m e i k d ə s ɛ k s e s i v p r ɛ n a n s i e i ʃ n əv ə n a m b ɛ r əv t o u n z s a u n d r a ɔ ɔ r a n m j u : z i k l , m i t ʃ h a u e v ə i z r a ɔ ɔ r ə n ə d v a i n t i d ʒ f ə f ɔ n e t i k p ɔ : p ɛ s i z .

i t w i l b i n o u t i d ɔ t n o u d a b l s ə k ə m f l e k s t o u n z ə g i v ɔ i n d ə l i s t . m ɛ n s a t ʃ ə t o u n i z s p r e d ɔ u v ə m ɔ : ɔ ɛ n w a n s i l ɔ b l , i t

kən bi səpəreitid intə kəmpounənts aɪtʃ 'aɪr in ðə list. məə sətʃ
ə toun əplaiz tə wən siləbl̩, ðə sain mei bi meid ʌp əz əkeɪzɪŋz
əraɪz; ðas Palmer's θə:d toun fər *ɪŋglɪʃ mei bi gɪvɪn əz ʌ (3513).

ɪgzɑ:mpɪz əv ju:s:

:42	jesɪ	(ɔ:dinəri əfəmeɪʃn.)
:51	jesʌ	(əv kɔ:s.)
:24	jesɪ	(gou ən, aim əŋkfəs tə hiə ðə rest əv it.)
:13	jesɪ	(aim lɪspɪŋ.)
:15	jesɪ	(bət, —.)
:11	ɪjesɪ	(ai ʌndəstænd əv kɔ:s.)
:44	jə'sɪ	(its oɪl rait, oɪləu ju: meid ə mes əv it.)
:55	jə'sɪ	(ai həd oɪl əbaʊt ðæt sɔ:t əv θɪŋ.)
:351	jesʌ	(ai fəd bi moust dɪləɪtɪd.)
:3513	jesʌ	(sou faɪr əz ðæt s kənsænd, ounli —.)
MEƏɪ	dəzɪ	i:ɪ livɪ (ɔ:dinəri ɪntərəgeɪʃn.)
MEƏL	dəzɪ	i:ɪ livɪ (məə dɪdʒu sei hi: livd?)
MEƏL	dəzɪ	i:ɪ livɪ (nou mətə məər i: ɪts.)
MEƏɪ	dəzɪ	i:ɪ livɪ (ai dɪdnt ɑ:sk , ai ɑ:skt hau hi: livd.)
MEƏL	dəzɪ	i:ɪ livɪ (dountʃu nou məər i: livz?)

*kəntənɪz:

həʊ ɪlkaɪ wə peɪ neɪ tɔɪ, kək-ɪ jam-ɪ kɛ-ɪ ɔənɪmɛŋɪ
təhi-ɪ haɪ tɔɛŋ kək-ɪ jam-ɪ kɛ-ɪ kɑ:u-ɪ mɛŋɪ, θuŋɪ mɑɪ
təhi-tɔɛy, kɑŋ peɪ neɪ θɛŋ. kɔɪ luk-ɪ kɔɪ jam-ɪ tɔɛu
hɑɪ nɪv luk-ɪ kɔɪ tɔɪ kɛ-ɪ jam-ɪ:

fanɪ fanɪ fanɪ fanɪ fanɪ fanɪ¹.

*tɪbetɪ (*lɑsɑ dɑɪɛlɛkt):

(1) trænzlɪtɛɪʃn. (ə vɔɪslɪs ɪnɪʃ gouz wɪð ðə haɪ toun ɪ ɛnd
ə vɔɪst ɪnɪʃ gouz wɪð ðə ləu toun ɪ, ʌnles mɑ:kt tə ðə kɔntrɛrɪ.)

ɪaŋ lɑ kɑwɛ təhamɪpɑ
ɔənɪtɔɪ tɪnɪmɑɪ lɑŋ sɔŋ
khokne sɛmpɛ tɔɛŋ kɪɪ

¹ si: Daniel Jones and Kwing Tong Woo, *A Cantonese Phonetic Reader*, p. 17.

lypə ɔɑ jɑŋ kɑmɪ sɔŋ
ɲɪŋθup kɑɪ lɑ ɔɔ sɔŋ
mɔtəhɑ tsɪpɪl ɪɛn sɔŋ
phuɪmɔ θuŋɪsɛmtɛnma
mɪɪlɑm lɑ kɔɔ sɔŋ.

(2) ðə seɪm əz ɛktʃuəli prɛnɑunst:

ɪaŋ lɑ kɑwɛ təhamɪpɑ
ɔənɪdɪl tɪmɪmɔt lɑŋ sɔŋ
kɔk-nɛr sɛmɪbɛr tɔɛŋ kɪɪ
lɛt-bɔr ɔɑ jɑŋ kɑmɪ sɔŋ
ɲɪŋθup kɑɪ lɑ ɔɔ sɔŋ
mɔtɔɔr tsɪɪbɛl ɪɛn sɔŋ
phuɪmɔt θuŋɪsɪmɪtɛmɪmɔ
mɪɪlɑm lɑ kɔɔ sɔŋ.¹

ðə prækɪkɪl vɛljʊ əv ɛni sɪstɪm əv nouteɪʃn dɪpɛndz ɔn ðə
pɔsɪbɪlɪtɪ əv ɪts wɛkɪŋ bəʊθ weɪz. əz ə test fə ðɪs rɪkwɛɪmənt,
ai ju:zd ðə sɪstɪm ɪn rɪkɔ:dɪŋ sɪkstɪ-tu: *tɪbetɪ fɔk-sɔŋz spəʊkən
(nɔt sɑŋ) tu ə dɪktəfoun, frəm aɪtʃ ðə trænskrɪpʃn wɛz meɪd. ðɛn,
ɑftə lɪvɪŋ ðə θɪŋ ələʊn fə sevrəl deɪz, ai pɪkt ʌp mɑɪ mænɪʃkɪrɪpt
əŋ ɛn red ðə hɔʊl trænskrɪpʃn, toun ɛnd oɪl, bæk ɪntə dɪktəfoun
rekɔ:dz. ɔn pleɪɪŋ ðɪ ɛrɪdʒɪnɪl ɛnd mɑɪ feɪk *tɪbetɪ prɛnɑnsɪɛɪʃn ɔn
tu: mɛʃɪnz, ɛn kəmpeərɪŋ ðəm sɛntəns baɪ sɛntəns ɪn kləʊs sɛkseɪʃn,
ðə rɪzɛmbləns bɪtwɪn ðə tu: wɛz bɪjɔnd mɑɪ ɛkspekɪɛɪʃn. ðɪs klɪəlɪ
fəʊz ðæt ɪt ɪz pɔsəbl̩ tə treɪn wɛnsɛlf ɪn sɑtʃ ə sɪstɪm sou əz tə
meɪk ɪt wɛk bækwɛdz əz wɛl əz fɔrwɛdz.

Y. R. CHAO.

ɔŋmɪ ɔ ɛnd x

hwajl ɑj ɛ'gɪj wɪð prɔ'fesɪ Jɔŋɛs 'ɛksɪpt dɛfɪ'nɪʃn ɛnd dɪs'kɔʃn
ov ðə 'trɪm 'fəʊnɪjɪm ɪn m.f. 1929, 'peɪdʒ 43, ɑj be'ljv ðæt ðɪj
ɛ'gɪzɛmpɪ ov 'ɔŋmɪ ɔ ɛnd x əz 'seprɛt 'fəʊnɪjɪmz wɪl nɑt 'həʊld
'gud.

¹ *Sixty-two Tibetan Folk-songs of Tshan-dbyangs-rgya-tsho*, translated [intə
*tʃaɪnɪz] by Yu Dawchuyuan and transcribed by Jaw Yuanrenn, tə bi pabliʃt sʊm
baɪ The Institute of History and Philology of Academia Sinica.